

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## ta' l-Unjoni Ewropea

C 266

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

8 ta' Novembru 2007

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

**Kummissjoni**

2007/C 266/01

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4838 — SLP/TPG V/Avaya) <sup>(1)</sup> 1IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

**Kummissjoni**

2007/C 266/02

Rata tal-kambju ta' l-euro ..... 2

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2007/C 266/03

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju <sup>(1)</sup> ..... 3


## INFORMAZZJONI DWAR L-ISPAZJU EKONOMIKU EWROPEW

**L-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA**

2007/C 266/04	Awtorizzazzjoni għall-ghajnuna mill-Istat skond l-Artikolu 61 tal-Ftehim taż-ŻEE u l-Artikolu 1(3) fil-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti — Deċiżjoni ta' l-Awtorità tas-Sorveljanza ta' l-EFTA biex ma tqajjimx oġġezzjonijiet .....	6
2007/C 266/05	Prodotti mediċinali — Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mogħtija mill-Istati EFTA taż-ŻEE għall-ewwel parti tas-sena 2006 .....	7
2007/C 266/06	Prodotti mediċinali — Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mogħtija mill-Istati EFTA taż-ŻEE għat-tieni parti tas-sena 2006 .....	18

## V Avviżi

## ATTI OHRAJN

**Kummissjoni**

2007/C 266/07	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 8(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 dwar prodotti agrikoli u affarijiet ta' l-ikel bhala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti .....	27
---------------	---	----

**Rettifikazzjonijiet**

2007/C 266/08	Corrigendum għall-Komunikazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza ta' l-EFTA skond Artikolu 7 ta' l-Att imsemmi fil-punt 18 ta' l-Anness VII tal-Ftehim taż-ŻEE (Direttiva tal-Kunsill 85/384/KEE ta' l-10 ta' Ġunju 1985 dwar ir-riko-noxximent reċiproku tad-diplomi, ċertifikati u provi ta' kwalifiki professjonali fl-arkitettura, inkluż miżuri biex ikun iffaċilitat l-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' stabbiliment u l-libertà ta' forniment ta' servizzi.) (GU C 38, 22.2.2007 p. 17 u s-Suppliment taż-ŻEE Nru 8 tat-22 ta' Frar 2007) .....	33
---------------	---	----



## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI  
EWROPEA

KUMMISSJONI

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.4838 — SLP/TPG V/Avaya)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 266/01)

Fis-26 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
  - F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4838. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA'  
L-UNJONI EWROPEA

## KUMMISSJONI

**Rata tal-kambju ta' l-euro <sup>(1)</sup>****Is-7 ta' Novembru 2007**

(2007/C 266/02)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju	
USD	Dollaru Amerikan	1,4722	RON Leu Rumen	3,4001
JPY	Yen Ġappuniż	166,07	SKK Krona Slovakka	33,183
DKK	Krona Daniża	7,4540	TRY Lira Turka	1,7345
GBP	Lira Sterlina	0,69960	AUD Dollaru Awstraljan	1,5703
SEK	Krona Żvediza	9,2535	CAD Dollaru Kanadiż	1,3354
CHF	Frank Żvizzeru	1,6589	HKD Dollaru ta' Hong Kong	11,4372
ISK	Krona Izlandiża	86,40	NZD Dollaru tan-New Zealand	1,8767
NOK	Krona Norveġiża	7,7660	SGD Dollaru tas-Singapor	2,1180
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW Won tal-Korea t'Isfel	1 333,89
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,5611
CZK	Krona Ċeka	26,934	CNY Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,9563
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK Kuna Kroata	7,3315
HUF	Forint Ungeriz	253,64	IDR Rupiah Indoneżjan	13 426,46
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR Ringgit Malażjan	4,9032
LVL	Lats Latvjan	0,7021	PHP Peso Filippin	63,709
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB Rouble Russu	35,9600
PLN	Zloty Pollakk	3,6435	THB Baht Tajlandiż	46,571

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat lil impriži żgħar u ta' daqs medju**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 266/03)

Għajjnuna Nru	XS 268/07
Stat Membru	Malta
Reġjun	—
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajjnuna indiwali	Skema għall-Promozzjoni ta' l-Innovazzjoni
Bażi legali	Att dwar il-Korporazzjoni Maltija għall-Intrapriża (KAP 463)
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 0,3 miljun MTL; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.9.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna indiwali	31.12.2013
Objettiv ta' l-ghajjnuna	Impriži ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għall-Intrapriži żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Malta Enterprise Corporation Enterprise Centre San Gwann SGN 09 Malta
Għajjnuna Nru	XS 269/07
Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	—
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajjnuna indiwali	Program for brugerdreven innovation støtter udvikling og afprøvning af den brugerdrevene tilgang til innovation til SMV'ere
Bażi legali	Lov om erhvervsfremme § 2, stk. 2 og 3, stk. 2, § 4 stk. 1 og § 22 stk. 1,3 og 4 i lov nr. 602 af 24. juni 2005. Bekendtgørelse nr. 241 af 20. marts 2007

Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 94 miljun DKK; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-għajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	15.6.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajjnuna individwali	31.12.2011
Objettiv ta' l-għajjnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajjnuna għall-Intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	Dahlerups Pakhus Langelinie Alle 17 DK-2100 København Ø
Għajjnuna Nru	XS 270/07
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Islas Canarias
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajjnuna individwali	Fomento de la creación y expansión de empresas innovadoras de base tecnológica
Baži legali	Orden de la Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias, de 20 de septiembre de 2007, por la que se aprueban las bases reguladoras para el período 2007-2013, que han de regir en la concesión de subvenciones, mediante concurso, para fomentar la creación y expansión de empresas innovadoras de base tecnológica, y se efectúa convocatoria para 2007 (BOC nº 197, de 2 de octubre de 2007) <a href="http://www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/197/00023-00063.pdf">www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/197/00023-00063.pdf</a>
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 0,9 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-għajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	2.10.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajjnuna individwali	31.12.2013
Objettiv ta' l-għajjnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajjnuna għall-Intrapriżi żgħar jew medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias Avda de Anaga 35 — Edificio de Servicios Múltiples I, planta 8ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife o C/ León y Castillo, 200 — Edificio de Servicios Múltiples III, planta 4ª E-35071 Las Palmas de Gran Canaria

Għajnuna Nru	XS 271/07
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Islas Canarias
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Innovación y desarrollo tecnológico de empresas industriales y de base tecnológica
Baži legali	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Nuevas Tecnologías del Gobierno de Canarias, de 13 de julio de 2007, por la que se convoca mediante concurso la concesión de subvenciones para la innovación y desarrollo tecnológico de empresas industriales y de base tecnológica (BOC nº 150, de 26 de julio de 2007)  <a href="http://www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/150/00015-00056.pdf">www.gobiernodecanarias.org/boc/anexos/2007/150/00015-00056.pdf</a>
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimu	Baġit annwali: 2,98 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	26.7.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2007
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriži ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Il-manifattura kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Consejería de Empleo, Industria y Comercio del Gobierno de Canarias Avda de Anaga 35 — Edificio de Servicios Múltiples I, planta 8ª E-38071 Santa Cruz de Tenerife o C/ León y Castillo, 200 — Edificio de Servicios Múltiples III, planta 4ª E-35071 Las Palmas de Gran Canaria

## INFORMAZZJONI DWAR L-ISPAZJU EKONOMIKU EWROPEW

## L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

Awtorizzazzjoni għall-ghajjnuna mill-Istat skond l-Artikolu 61 tal-Ftehim taż-ŻEE u l-Artikolu 1(3) fil-Parti I tal-Protokoll 3 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti

Deciżjoni ta' l-Awtorità tas-Sorveljanza ta' l-EFTA biex ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(2007/C 266/04)

<b>Data ta' l-adozzjoni:</b>	24 ta' April 2007
<b>Stat EFTA:</b>	Norveġja
<b>Nru ta' l-ghajjnuna:</b>	61274
<b>Titlu:</b>	Skema ta' ghajjnuna għal trasport reġjonali dirett
<b>Għan:</b>	L-ghan ta' din l-iskema huwa biex ikunu bbilanċjati l-iżvantaġġi kompetittivi li jirriżultaw minn spejjeż żejda ta' trasport għall-kumpaniji li jinsabu fiż-żoni periferiċi u freġjuni ta' popolazzjoni baxxa u li għalhekk jinsabu f'distanzi twal mis-swieq tagħhom
<b>Baži ġuridika:</b>	Il-baži ġuridika għall-iskema tinsab fil-linji gwida għall-Ghajjnuna mill-Istat dwar l-Ghajjnuna Nazzjonali Reġjonali 2007-2013, il-linji gwida nazzjonali għall-ghajjnuna għat-trasport reġjonali ("Nasjonale retningslinjer for regional transportstøtte (Ytre rammeverk)") u fil-baġit ta' l-Istat għall-2007 (St.prp. nr. 1 (2006-2007) Kommunal- og regionaldepartementet)
<b>Baġit/Tul ta' żmien:</b>	Il-baġit ta' kull sena għall-iskema m'għandux ikun iktar minn 70 miljun NOK (madwar 9 miljun EUR). It-tul ta' żmien ta' din l-iskema huwa mill-1 ta' Jannar 2007 sa l-31 ta' Diċembru 2013

It-test awtentiku tad-deciżjoni, li tnehhitilha l-informazzjoni kunfidenzjali kollha, jinstab fuq:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegister>



**Prodotti medicinali — Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mogħtija mill-Istati EFTA taż-ŻEE għall-ewwel parti tas-sena 2006**

(2007/C 266/05)

**Sottokomitati I — Dwar il-moviment liberu tal-merkanzija**

B'referenza għad-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt Nru 74/1999 tat-28 ta' Mejju 1999, il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE huwa mistieden jinnota, fil-laqgħa tat-8 ta' Diċembru 2006, il-listi li ġejjin li jikkonċernaw l-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni għall-prodotti mediċi għall-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u t-30 ta' Ġunju 2006:

ANNEX I	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni godda
ANNEX II	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mġedda
ANNEX III	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni estiżi
ANNEX IV	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni rtirati
ANNEX V	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni sospizi

## ANNEX I

## Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni ġodda

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin ingħataw fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u t-30 ta' Ġunju 2006:

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-awtorizzazzjoni
EU/1/01/183/020-029	HBVAXPRO	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/01/187/001	DepoCyte	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/03/258/015-022	Avandamet	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/03/262/001-006	Emend	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/03/265/003-004	Bonviva	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/03/266/001-002	Bondenza	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/04/307/005-010	Zonegran	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/322/001	Yttriga	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/322/001/IS	Yttriga	L-Iżlanda	17.2.2006
EU/1/05/322/001/NO	Yttriga	Norveġja	10.2.2006
EU/1/05/323/001/NO-011/NO	ProQuad	Norveġja	24.4.2006
EU/1/05/323/001-011	ProQuad	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/05/323/001-011/IS	ProQuad	L-Iżlanda	25.4.2006
EU/1/05/324/001	Naglazyme	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/324/001/IS	Naglazyme	L-Iżlanda	22.6.2006
EU/1/05/324/01/NO	Naglazyme	Norveġja	23.2.2006
EU/1/05/325/001	Macugen	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/325/001/IS	Macugen	L-Iżlanda	10.3.2006
EU/1/05/325/001/NO	Macugen	Norveġja	2.3.2006
EU/1/05/326/001	Ionsys	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/326/001/IS	Ionsys	L-Iżlanda	22.2.2006
EU/1/05/326/001/NO	Ionsys	Norveġja	16.2.2006
EU/1/05/327/001/NO-017/NO	Exubera	Norveġja	16.2.2006
EU/1/05/327/001-017	Exubera	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/05/327/001-017/IS	Exubera	L-Iżlanda	22.3.2006
EU/1/05/328/001/NO-002/NO	Cubicin	Norveġja	16.2.2006
EU/1/05/328/001-002	Cubicin	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/328/001-002/IS	Cubicin	L-Iżlanda	13.2.2006
EU/1/05/329/001/NO-005/NO	Kiovig	Norveġja	27.1.2006
EU/1/05/329/001-005	Kiovig	Liechtenstein	31.1.2006

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-awtorizzazzjoni
EU/1/05/329/001-005/IS	Kiovig	L-Iżlanda	10.2.2006
EU/1/05/330/001/NO-004/NO	Rotarix	Norveġja	8.3.2006
EU/1/05/330/001-004	Rotarix	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/330/001-004/IS	Rotarix	L-Iżlanda	27.4.2006
EU/1/05/331/001/NO-013/NO	Neupro	Norveġja	17.3.2006
EU/1/05/331/001-013	Neupro	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/05/331/001-013/IS	Neupro	L-Iżlanda	10.4.2006
EU/1/06/332/001/NO-003/NO	Omnitrope	Norveġja	5.5.2006
EU/1/06/332/001-003	Omnitrope	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/06/332/001-003/IS	Omnitrope	L-Iżlanda	11.5.2006
EU/1/06/333/001/NO-003/NO	Myozyme	Norveġja	8.5.2006
EU/1/06/333/001-003	Myozyme	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/06/334/001/NO-004/NO	Evoltra	Norveġja	27.6.2006
EU/1/06/334/001-004/IS	Evoltra	L-Iżlanda	26.6.2006
EU/1/06/335/001	Valtropin	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/335/001/IS	Valtropin	L-Iżlanda	12.5.2006
EU/1/06/335/001/NO	Valtropin	Norveġja	24.5.2006
EU/1/06/336/001	Tygacil	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/336/001/IS	Tygacil	L-Iżlanda	1.6.2006
EU/1/06/336/001/NO	Tygacil	Norveġja	24.5.2006
EU/1/06/337/001/NO-013/NO	M-M-Rvaxpro	Norveġja	19.5.2006
EU/1/06/337/001-013	M-M-Rvaxpro	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/337/001-013/IS	M-M-Rvaxpro	L-Iżlanda	13.6.2006
EU/1/06/338/001/NO-003/NO	DuoTrav	Norveġja	10.5.2006
EU/1/06/338/001-003	DuoTrav	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/338/001-003/IS	DuoTrav	L-Iżlanda	12.5.2006
EU/1/06/339/001/NO-002/NO	Preotact	Norveġja	19.5.2006
EU/1/06/339/001-002	Preotact	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/339/001-002/IS	Preotact	L-Iżlanda	18.5.2006
EU/1/06/340/001/NO-002/NO	Ganfort	Norveġja	1.6.2006
EU/1/06/340/001-002	Ganfort	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/340/001-002/IS	Ganfort	L-Iżlanda	15.6.2006
EU/1/06/341/001/NO-013/NO	Zostavax	Norveġja	6.6.2006
EU/1/06/341/001-013	Zostavax	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/341/001-013/IS	Zostavax	L-Iżlanda	19.6.2006

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-awtorizzazzjoni
EU/1/06/344/001/NO-009/NO	Acomplia	Norveġja	30.6.2006
EU/1/06/344/001-009	Acomplia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/06/345/001/NO-009/NO	Zimulti	Norveġja	30.6.2006
EU/1/06/345/001-009	Zimulti	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/022/019-022	Zyprexa	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/043/003	Revasc	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/044/007-008	Tasmar	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/97/046/031-033	Aprovel	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/049/031-033	Karvea	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/055/003	Viramune	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/98/063/007	Rebif	Liechtenstein	31.1.2006
EU/2/00/025/001-004	Advasure	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/03/037/005	ProteqFlu	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/03/038/005	ProteqFlu Te	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/04/043/001	Equilis StrepE	Liechtenstein	31.1.2006
EU/2/04/044/001	Aivlosin	Liechtenstein	31.1.2006
EU/2/04/044/002-005	Aivlosin	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/06/058/001/NO-003/NO	Flexicam	Norveġja	3.5.2006
EU/2/06/058/001-003	Flexicam	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/06/058/001-003/IS	Flexicam	L-Iżlanda	22.4.2006
EU/2/06/059/001	Convenia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/2/97/004/014-015	Metacam	Liechtenstein	28.2.2006

## L-ANNEX II

## Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mġedda

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin ingħataw fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u t-30 ta' Ġunju 2006:

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' tiġdid
EU/1/00/154/001/NO-002/NO	Neospect	Norveġja	27.2.2006
EU/1/00/154/001-002	NeoSpect	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/154/001-002/IS	NeoSpect	L-Iżlanda	22.2.2006
EU/1/00/155/001/NO-006/NO	Luveris	Norveġja	27.2.2006
EU/1/00/155/001-006	Luveris	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/00/155/001-006/IS	Luveris	L-Iżlanda	25.4.2006
EU/1/00/156/002/NO-003/NO	Trizivir	Norveġja	27.4.2006
EU/1/00/156/002-003	Trizivir	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/157/001-034	Azomyr	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/160/001-034	Aerius	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/161/001-034	Neoclarityn	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/163/001/NO	Xeloda	Norveġja	3.3.2006
EU/1/00/163/001-002	Xeloda	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/163/001-002/IS	Xeloda	L-Iżlanda	7.3.2006
EU/1/00/163/002/NO	Xeloda	Norveġja	3.3.2006
EU/1/00/164/003/NO-006/NO	NutropinAq	Norveġja	20.4.2006
EU/1/00/164/003-005	NutropinAq	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/164/003-005/IS	NutropinAq	L-Iżlanda	18.5.2006
EU/1/00/165/001/NO-007/NO	Ovitrelle	Norveġja	2.3.2006
EU/1/00/165/001-007	Ovitrelle	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/165/007/IS	Ovitrelle	L-Iżlanda	11.4.2006
EU/1/00/166/001/NO-003/NO	NeuroBloc	Norveġja	3.5.2006
EU/1/00/166/001-003	NeuroBloc	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/166/001-003/IS	NeuroBloc	L-Iżlanda	9.6.2006
EU/1/00/167/001/NO-007/NO	Prevenar	Norveġja	3.5.2006
EU/1/00/167/001-007	Prevenar	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/167/001-007/IS	Prevenar	L-Iżlanda	30.5.2006
EU/1/00/169/002/NO-004/NO	Metalyse	Norveġja	14.3.2006
EU/1/00/169/004-006	Metalyse	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/169/004-006/IS	Metalyse	L-Iżlanda	11.4.2006

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' tiġdid
EU/1/00/170/001/NO-002/NO	Fasturtec	Norveġja	27.2.2006
EU/1/00/170/001-002	Fasturtec	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/00/170/001-002/IS	Fasturtec	L-Iżlanda	7.3.2006
EU/1/01/171/001,007-012/IS	Rapamune	L-Iżlanda	8.6.2006
EU/1/01/171/001/NO, 007/NO-012/NO	Rapamune	Norveġja	5.5.2006
EU/1/01/172/001/NO-003/NO	Kaletra	Norveġja	26.4.2006
EU/1/01/172/001-003	Kaletra	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/01/172/001-003/IS	Kaletra	L-Iżlanda	23.5.2006
EU/1/01/173/001/NO-003/NO	Vaniqa	Norveġja	9.5.2006
EU/1/01/173/001-003	Vaniqa	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/01/173/001-003/IS	Vaniqa	L-Iżlanda	7.6.2006
EU/1/01/174/001/NO-007/NO	Starlix	Norveġja	23.5.2006
EU/1/01/174/001-021	Starlix	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/174/001-021/IS	Starlix	L-Iżlanda	7.6.2006
EU/1/01/175/001, 004-007, 008, 011-014, 015, 018-021/IS	Trazec	L-Iżlanda	7.6.2006
EU/1/01/175/001, 004-008, 011-015, 018-021	Trazec	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/175/001/NO, 004/NO-007/NO, 008/NO, 011/NO-014/NO, 015/NO, 018/NO-021/NO	Trazec	Norveġja	23.5.2006
EU/1/01/176/001/NO-003/NO	Zometa	Norveġja	2.5.2006
EU/1/01/176/001-006	Zometa	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/176/001-006/IS	Zometa	L-Iżlanda	22.5.2006
EU/1/01/177/001/NO-002/NO	SonoVue	Norveġja	4.5.2006
EU/1/01/177/001-002	SonoVue	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/01/177/002/IS	SonoVue	L-Iżlanda	8.6.2006
EU/1/01/178/001/IS	Targretin	L-Iżlanda	9.6.2006
EU/1/01/178/001/NO	Targretin	Norveġja	16.5.2006
EU/1/01/179/001	Osigraft	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/179/001/NO	Osigraft	Norveġja	30.5.2006
EU/1/01/184/001/NO-056/NO	Nespo	Norveġja	26.6.2006
EU/1/01/184/001-056	Nespo	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/185/001/NO-056/NO	Aranesp	Norveġja	26.6.2006
EU/1/01/185/001-056	Aranesp	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/187/001	DepoCyte	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/195/001/NO-015 /NO	Liprolog	Norveġja	14.3.2006

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' tiġdid
EU/1/01/195/001-015	Liprolog	iechtenstein	28.2.2006
EU/1/01/195/001-015/IS	Liprolog	L-Iżlanda	13.3.2006
EU/1/03/262/007-008/IS	Emend	L-Iżlanda	19.6.2006
EU/1/95/001/001, 003-005, 009, 012, 021-022, 025-028, 031-035	Gonal-f	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/95/002/001/NO-002/NO	Taxotere	Norveġja	23.2.2006
EU/1/95/002/001-002	Taxotere	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/95/002/001-002/IS	Taxotere	L-Iżlanda	23.2.2006
EU/1/95/003/003/NO-004/NO	Betaferon	Norveġja	2.3.2006
EU/1/95/003/003-004	Betaferon	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/95/003/003-004/IS	Betaferon	L-Iżlanda	10.4.2006
EU/1/96/004/001/NO-002/NO	Fareston	Norveġja	1.3.2006
EU/1/96/004/001-002	Fareston	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/96/005/001/NO-006/NO	CellCept	Norveġja	6.4.2006
EU/1/96/005/001-006	CellCept	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/96/005/001-006/IS	CellCept	L-Iżlanda	5.5.2006
EU/1/96/006/001/NO-003/NO	Novoseven	Norveġja	3.3.2006
EU/1/96/006/001-003	NovoSeven	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/96/006/001-003/IS	NovoSeven	L-Iżlanda	10.4.2006
EU/1/96/007/002, 004-006, 008, 010-011, 015-021, 023-030	Humalog	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/96/007/002, 004-006, 008, 010-011, 015-021, 023-030/IS	Humalog	L-Iżlanda	13.3.2006
EU/1/96/007/002/NO, 004/NO-006/NO, 008/NO, 010/NO-011/NO, 015/NO-021/NO, 023/NO-030/NO	Humalog	Norveġja	3.3.2006
EU/1/96/008/001/NO-040/NO	Puregon	Norveġja	26.6.2006
EU/1/96/008/001-041	Puregon	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/009/001/NO-002/NO	Zerit	Norveġja	2.5.2006
EU/1/96/009/001-009	Zerit	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/96/009/001-009/IS	Zerit	L-Iżlanda	24.5.2006
EU/1/96/011/001/NO-004/NO	Caelyx	Norveġja	26.5.2006
EU/1/96/011/001-004	Caelyx	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/011/001-004/IS	Caelyx	L-Iżlanda	16.6.2006
EU/1/98/093/002/IS	Forcaltonin	L-Iżlanda	31.5.2006
EU/1/98/093/002/NO	Forcaltonin	Norveġja	21.6.2006
EU/2/00/019/001-003/IS	Purevax FeLV	L-Iżlanda	9.3.2006

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' tiġdid
EU/2/00/025/001/NO-004/NO	Advasure	Norveġja	15.3.2006
EU/2/00/026/001/NO-004/NO	Porcilis AR-T DF	Norveġja	10.3.2006
EU/2/00/026/001-004	Porcilis AR-T DF	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/00/026/001-004/IS	Porcilis AR-T DF	L-Iżlanda	8.3.2006
EU/2/00/027/001/NO-003/NO	Pirsue	Norveġja	10.3.2006
EU/2/00/027/001-003	Pirsue	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/00/028/002/NO-008 /NO	Zubrin	Norveġja	7.4.2006
EU/2/00/028/002-008	Zubrin	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/00/028/002-008/IS	Zubrin	L-Iżlanda	11.4.2006
EU/2/01/029/001/NO-003/NO	Eurican Herpes	Norveġja	18.5.2006
EU/2/01/029/001-003	Eurican Herpes	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/01/029/001-003/IS	Eurican Herpes	L-Iżlanda	8.6.2006
EU/2/96/001/001-010	Porcilis Porcoli	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/96/001/NO-010/NO	Porcilis Porcoli	Norveġja	5.5.2006



## L-ANNEX III

## Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni estiżi

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin ġew estiżi fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u t-30 ta' Ġunju 2006:

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-estensjoni
EU/1/00/137/013-018	Avandia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/00/146/030	Keppra	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/146/030/IS	Keppra	L-Iżlanda	7.4.2006
EU/1/00/146/030/NO	Keppra	Norveġja	28.4.2006
EU/1/00/150/016-024	Actos	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/151/014-022	Glustin	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/00/162/019-021	Prandin	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/03/255/004-005	Ventavis	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/03/262/007/NO-008/NO	Emend	Norveġja	28.6.2006
EU/1/03/262/007-008	Emend	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/03/262/007-008/IS	Emend	L-Iżlanda	19.6.2006
EU/1/03/265/005/NO-006/NO	Bonviva	Norveġja	2.5.2006
EU/1/03/265/005-006/IS	Bonviva	L-Iżlanda	12.6.2006
EU/1/03/266/005/NO-006/NO	Bondenza	Norveġja	8.5.2006
EU/1/04/279/033/NO-035/NO	Lyrice	Norveġja	19.6.2006
EU/1/04/279/033-035	Lyrice	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/04/296/007	Cymbalta	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/04/296/008	Cymbalta	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/04/297/007	Xeristar	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/04/297/008	Xeristar	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/04/302/004	Prialt	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/04/302/004/IS	Prialt	L-Iżlanda	22.4.2006
EU/1/04/302/004/NO	Prialt	Norveġja	29.3.2006
EU/1/05/319/003-004	Xolair	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/96/007/029-030	Humalog	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/98/063/007/IS	Rebif	L-Iżlanda	30.5.2006
EU/1/98/063/007/NO	Rebif	Norveġja	16.2.2006
EU/1/98/076/022-024	NovoNorm	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/98/089/017-019	Pritor	Liechtenstein	30.4.2006
EU/1/99/107/005	Rebetol	Liechtenstein	30.4.2006

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-estensjoni
EU/2/00/019/005-007/IS	Purevax Fel V	L-Iżlanda	9.3.2006
EU/2/02/035/007	SevoFlo	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/03/037/005/NO	Proteqflu	Norveġja	15.3.2006
EU/2/03/038/005/NO	Proteqflu-Te	Norveġja	15.3.2006
EU/2/04/044/002/NO	Aivlosin	Norveġja	4.3.2006
EU/2/04/044/003-005/IS	Aivlosin	L-Iżlanda	22.3.2006
EU/2/97/004/016/NO-023/NO	Metacam	Norveġja	22.4.2006
EU/2/97/004/016-023	Metacam	Liechtenstein	30.4.2006
EU/2/97/004/016-023/IS	Metacam	L-Iżlanda	7.4.2006

## L-ANNEX IV

## Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni rtirati

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin ġew irtirati fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Jan-  
nar u t-30 ta' Ġunju 2006:

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Id-data ta' rtirar
EU/1/00/137/001	Avandia	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/01/183/002-003, 006, 009-010, 012, 014, 016-17	HBVAXPRO	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/02/245/001	Theryttrex	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/02/245/001/IS	Theryttrex	L-Iżlanda	10.2.2006
EU/1/06/024/006, 009	Crixivan	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/96/022/001, 003, 005, 007, 013, 015	Zyprexa	Liechtenstein	31.1.2006
EU/1/97/052/001/NO-006/NO, 009/NO-010/NO	Daquiran	Norveġja	22.2.2006
EU/1/97/052/001-006, 009-010	Daquiran	Liechtenstein	28.2.2006
EU/1/97/052/001-010/IS	Daquiran	L-Iżlanda	10.2.2006
EU/1/98/075/001-002	Fortovase	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/98/075/001-002/IS	Fortovase- Saquinavir	L-Iżlanda	26.6.2006
EU/1/98/087/001/NO-003/NO	Infergen	Norveġja	30.5.2006
EU/1/98/087/001-003	Infergen	Liechtenstein	30.6.2006
EU/1/98/087/001-003/IS	Infergen	L-Iżlanda	16.6.2006
EU/2/00/028/001	Zubrin	Liechtenstein	28.2.2006
EU/2/98/010/001-003, 015-016, 019-020	Econor	Liechtenstein	31.1.2006

## ANNEX V

**Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni sospiżi**

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin ġew sospiżi fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Jan-  
nar u t-30 ta' Ġunju 2006:

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' sospenzjoni
EU/1/02/239/001-030	Bextra	Liechtenstein	31.1.2006

**Prodotti medicinali — Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mogħtija mill-Istati EFTA taż-ŻEE għat-tieni parti tas-sena 2006**

(2007/C 266/06)

**Sottokumitat I — Dwar il-moviment hieles ta' l-oġġetti**

B'referenza għad-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt Nru 74/1999 tat-28 ta' Mejju 1999, il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE huwa mistieden jinnota, fil-laqgħa tat-8 ta' Diċembru 2006, il-listi li ġejjin li jikkonċernaw l-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni għall-prodotti mediċi għall-perjodu bejn l-1 ta' Lulju u l-31 ta' Diċembru 2006:

ANNEX I	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni godda
ANNEX II	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mġedda
ANNEX III	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni estiżi
ANNEX IV	Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni ritirati

## ANNEX I

## Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni ġodda

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin inghataw fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju u l-31 ta' Diċembru 2006:

Numru ta' l-UE:	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-awtorizzazzjoni
EU/1/06/333/001-003/IS	Myozyme	L-Iżlanda	10.8.2006
EU/1/06/342/001	Nexavar	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/342/001/IS	Nexavar	L-Iżlanda	4.8.2006
EU/1/06/342/001/NO	Nexavar	Norveġja	28.7.2006
EU/1/06/343/001/NO-005/NO	Baraclude	Norveġja	25.7.2006
EU/1/06/343/001-006/IS	Baraclude	L-Iżlanda	24.7.2006
EU/1/06/344/001-009/IS	Acomplia	L-Iżlanda	19.7.2006
EU/1/06/345/001-009/IS	Zimulti	L-Iżlanda	19.7.2006
EU/1/06/346/001	Tysabri	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/346/001/IS	Tysabri	L-Iżlanda	24.7.2006
EU/1/06/346/001/NO	Tysabri	Norveġja	13.7.2006
EU/1/06/347/001/NO-003/NO	Sutent	Norveġja	27.7.2006
EU/1/06/347/001-003	Sutent	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/347/001-003/IS	Sutent	L-Iżlanda	3.8.2006
EU/1/06/348/001/NO-002/NO	RotaTeq	Norveġja	12.7.2006
EU/1/06/348/001-002	RotaTeq	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/348/001-002/IS	RotaTeq	L-Iżlanda	26.7.2006
EU/1/06/349/001/NO-008/NO	Avaglim	Norveġja	13.7.2006
EU/1/06/349/001-008	Avaglim	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/349/001-008/IS	Avaglim	L-Iżlanda	25.7.2006
EU/1/06/350/001	Savene	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/350/001/IS	Savene	L-Iżlanda	18.8.2006
EU/1/06/350/001/NO	Savene	Norveġja	16.8.2006
EU/1/06/351/001/NO-003/NO	Livensa	Norveġja	6.9.2006
EU/1/06/351/001-003	Livensa	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/351/001-003/IS	Livensa	L-Iżlanda	28.8.2006
EU/1/06/352/001/NO-003/NO	Intrinsa	Norveġja	25.8.2006

Numru ta' l-UE:	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-awtorizzazzjoni
EU/1/06/352/001-003	Intrinsa	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/352/001-003/IS	Intrinsa	L-Iżlanda	18.8.2006
EU/1/06/353/001/NO-005/NO	Thelin	Norveġja	1.9.2006
EU/1/06/353/001-005	Thelin	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/353/001-005/IS	Thelin	L-Iżlanda	8.9.2006
EU/1/06/354/001/NO-009/NO	Competact	Norveġja	22.8.2006
EU/1/06/354/001-009	Competact	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/354/001-009/IS	Competact	L-Iżlanda	28.8.2006
EU/1/06/355/001/NO-003/NO	Atryn	Norveġja	21.8.2006
EU/1/06/355/001-003	Atryn	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/06/355/001-003/IS	Atryn	L-Iżlanda	17.8.2006
EU/1/06/356/001/NO-006/NO	Exjade	Norveġja	20.9.2006
EU/1/06/356/001-006	Exjade	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/356/001-006/IS	Exjade	L-Iżlanda	21.9.2006
EU/1/06/357/001/NO-017/NO	Gardasil	Norveġja	28.9.2006
EU/1/06/357/001-017	Gardasil	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/357/001-017/IS	Gardasil	L-Iżlanda	17.10.2006
EU/1/06/358/001/NO-017/NO	Silgard	Norveġja	29.9.2006
EU/1/06/358/001-017	Silgard	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/358/001-017/IS	Silgard	L-Iżlanda	19.10.2006
EU/1/06/359/001/NO-004/NO	Suboxone	Norveġja	26.10.2006
EU/1/06/359/001-004	Suboxone	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/06/359/001-004/IS	Suboxone	L-Iżlanda	24.10.2006
EU/1/06/360/001/NO-010/NO	Champix	Norveġja	20.10.2006
EU/1/06/360/001-010/IS	Champix	L-Iżlanda	24.10.2006
EU/1/06/361/001/IS	Luminity	L-Iżlanda	20.10.2006
EU/1/06/362/001/NO-004/NO	Byetta	Norveġja	13.12.2006

Numru ta' l-UE:	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-awtorizzazzjoni
EU/1/06/362/001-004	Byetta	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/06/362/001-004/IS	Byetta	L-Iżlanda	19.12.2006
EU/1/06/363/001/NO-009/NO	Sprycel	Norveġja	20.12.2006
EU/1/06/363/001-009/IS	Sprycel	L-Iżlanda	15.12.2006
EU/2/02/036/001-002/IS	Nobilis OR inac	L-Iżlanda	3.8.2006
EU/2/06/059/001/IS	Convenia	L-Iżlanda	19.7.2006
EU/2/06/059/001/NO	Convenia	Norveġja	6.7.2006
EU/2/06/060/001/NO-002/NO	Poulvac FluFend H5N3	Norveġja	2.10.2006
EU/2/06/060/001-002	Poulvac Flufend H5N3 RG	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/06/060/001-002/IS	Poulvac Flufend H5N3 RG	L-Iżlanda	18.10.2006
EU/2/06/061/001/NO-004/NO	Nobilis Influenza H5N2	Norveġja	2.10.2006
EU/2/06/061/001-004	Nobilis Influenza H5N2	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/06/061/001-004/IS	Nobilis Influenza	L-Iżlanda	19.9.2006
EU/2/06/062/001/NO-005/NO	Cerenia	Norveġja	31.10.2006
EU/2/06/062/001-005	Cerenia	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/06/062/001-005/IS	Cerenia	L-Iżlanda	19.10.2006
EU/2/06/063/001/NO-003/NO	Yarvitan	Norveġja	14.12.2006
EU/2/06/063/001-003	Yarvitan	Liechtenstein	31.12.2006
EU/2/06/063/001-003/IS	Yarvitan	L-Iżlanda	7.12.2006

## L-ANNEX II

## Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni mġedda

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin inghataw fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju u l-31 ta' Diċembru 2006:

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' tiġdid
EU/1/00/156/002-003/IS	Trizivir	L-Iżlanda	17.7.2006
EU/1/01/171/001, 007-012	Rapamune	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/179/001/IS	Osigraft	L-Iżlanda	4.9.2006
EU/1/01/183/001, 004-005, 007-008, 011, 013, 015, 018-029	HBVAXPRO	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/183/001/NO, 004/NO-005/NO, 007/NO-008/NO, 011/NO, 013/NO, 015/NO, 018/NO-029/NO	HBVAXPRO	Norveġja	1.9.2006
EU/1/01/184/001-056/IS	Nespo	L-Iżlanda	17.7.2006
EU/1/01/185/001-056/IS	Aranesp	L-Iżlanda	13.7.2006
EU/1/01/186/001/NO-002/NO	Nonafact	Norveġja	21.8.2006
EU/1/01/186/001-002	Nonafact	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/186/001-002/IS	Nonafact	L-Iżlanda	29.8.2006
EU/1/01/187/001/IS	Depocyte	L-Iżlanda	1.9.2006
EU/1/01/188/001/NO-006/NO	Fabrazyme	Norveġja	28.8.2006
EU/1/01/188/001-003/IS	Fabrazyme	L-Iżlanda	28.8.2006
EU/1/01/188/004-006	Fabrazyme	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/189/001-006	Replagal	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/189/001/IS	Replagal	L-Iżlanda	28.8.2006
EU/1/01/189/001/NO-006/NO	Replagal	Norveġja	28.8.2006
EU/1/01/190/001/NO-002/NO	Ceprotin	Norveġja	22.8.2006
EU/1/01/190/001-002	Ceprotin	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/190/001-002/IS	Ceprotin	L-Iżlanda	21.9.2006
EU/1/01/191/001/NO-005/NO	Ketek	Norveġja	16.10.2006
EU/1/01/191/001-005	Ketek	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/191/001-005/IS	Ketek	L-Iżlanda	18.9.2006
EU/1/01/192/001/NO-005/NO	Levviac	Norveġja	16.10.2006
EU/1/01/192/001-005	Levviac	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/192/001-005/IS	Levviac	L-Iżlanda	18.9.2006
EU/1/01/193/001/NO-002/NO	MabCampath	Norveġja	10.8.2006



Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' tiġdid
EU/1/01/193/001-002	MabCampath	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/193/001-002/IS	MabCampath	L-Iżlanda	28.8.2006
EU/1/01/194/001/NO-002/NO	INOmax	Norveġja	28.8.2006
EU/1/01/194/001-002	INOmax	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/194/001-002/IS	INOmax	L-Iżlanda	8.11.2006
EU/1/01/196/001/NO-003/NO	Cancidas	Norveġja	1.12.2006
EU/1/01/196/001-003	Cancidas	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/196/001-003/IS	Cancidas	L-Iżlanda	13.10.2006
EU/1/01/197/001/NO-002/NO	Foscan	Norveġja	11.12.2006
EU/1/01/197/001-002	Foscan	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/01/197/001-002/IS	Foscan	L-Iżlanda	1.12.2006
EU/1/01/198/001/NO-013/NO	Glivec	Norveġja	16.10.2006
EU/1/01/198/001-013	Glivec	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/198/001-013/IS	Glivec	L-Iżlanda	16.10.2006
EU/1/01/199/001/NO-002/NO	Travatan	Norveġja	30.10.2006
EU/1/01/199/001-002	Travatan	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/199/001-002/IS	Travatan	L-Iżlanda	9.11.2006
EU/1/02/201/001/NO-006/NO	Protopic	Norveġja	5.12.2006
EU/1/02/201/001-006	Protopic	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/02/202/001/NO-006/NO	Protopy	Norveġja	5.12.2006
EU/1/02/202/001-006	Protopy	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/06/015/001/NO-005/NO	Epivir	Norveġja	17.8.2006
EU/1/96/004/001-002/IS	Fareston	L-Iżlanda	18.9.2006
EU/1/96/008/001-041/IS	Puregon	L-Iżlanda	30.8.2006
EU/1/96/010/001	Rilutek	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/010/001/IS	Rilutek	L-Iżlanda	4.9.2006
EU/1/96/010/001/NO	Rilutek	Norveġja	4.9.2006
EU/1/96/012/001-013/IS	Bondronat	L-Iżlanda	28.8.2006
EU/1/96/012/004, 009-013	Bondronat	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/012/004/NO, 009/NO-010/NO, 011/NO-013/NO	Bondronat	Norveġja	24.7.2006
EU/1/96/014/001/NO-003/NO	Tritanrix HepB	Norveġja	21.8.2006
EU/1/96/014/001-003	Tritanrix HepB	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/015/001-005	Epivir	Liechtenstein	31.8.2006

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' tiġdid
EU/1/96/015/001-005/IS	Epivir	L-Iżlanda	22.9.2006
EU/1/96/016/001, 003	Norvir	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/016/001, 003/IS	Norvir	L-Iżlanda	29.11.2006
EU/1/96/016/001/NO, 003/NO	Norvir	Norveġja	6.12.2006
EU/1/96/018/001	Rapilysin	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/96/018/001/IS	Rapilysin	L-Iżlanda	4.9.2006
EU/1/96/018/001/NO	Rapilysin	Norveġja	6.9.2006
EU/1/96/020/001/NO-009/NO	Twinrix Adult	Norveġja	25.9.2006
EU/1/96/020/001-009	Twinrix Adult	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/96/020/001-009/IS	Twinrix Adult	L-Iżlanda	16.10.2006
EU/1/96/022/002, 004, 006, 008-012, 014, 016-017, 019-022	Zyprexa	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/96/022/002, 004, 006, 008-012, 014, 016-017, 019-022/IS	Zyprexa	L-Iżlanda	29.9.2006
EU/1/96/022/002/NO, 004/NO, 006/NO, 008/NO-012/NO, 014/NO, 016/NO-017/NO, 019/NO-022/NO	Zyprexa	Norveġja	26.10.2006
EU/1/96/024/001/NO-005/NO, 007/NO-008/NO, 010/NO	Crixivan	Norveġja	7.12.2006
EU/1/96/024/001-005, 007-008, 010	Crixivan	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/024/001-005, 007-008, 010/IS	Crixivan	L-Iżlanda	1.12.2006
EU/1/96/026/001/NO-002/NO	Invirase	Norveġja	12.12.2006
EU/1/96/026/001-002	Invirase	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/026/001-002/IS	Invirase	L-Iżlanda	19.12.2006
EU/1/96/027/001, 003-005	Hycamtin	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/96/027/001/NO-005/NO	Hycamtin	Norveġja	4.12.2006
EU/1/97/029/001/NO-010/NO	Twinrix Paediatric	Norveġja	25.9.2006
EU/1/97/029/001-0010/IS	Twinrix Paediatric	L-Iżlanda	16.10.2006
EU/1/97/029/001-010	Twinrix Paediatric	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/99/125/001/NO-008/NO	Zyprexa Velotab	Norveġja	26.10.2006
EU/1/99/125/001-008	Zyprexa Velotab	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/99/125/001-008/IS	Zyprexa Velotab	L-Iżlanda	29.9.2006
EU/2/00/023/001-004/IS	Advasure	L-Iżlanda	7.11.2006
EU/2/00/027/001-003/IS	Pirsue	L-Iżlanda	7.11.2006
EU/2/01/030/001-004	Virbagen Omega	Liechtenstein	31.12.2006
EU/2/01/030/001-004/IS	Virbagen Omega	L-Iżlanda	4.12.2006
EU/2/96/001/001-002, 009-010/IS	Porcilis Porcoli	L-Iżlanda	3.10.2006

## L-ANNEX III

## Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni estiżi

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin ġew estiżi fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju u l-31 ta' Diċembru 2006:

Numru ta' l-EU	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-estensjoni
EU/02/215/011-012	PritorPlus	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/00/143/007-009	Kogenate	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/00/160/035-036	Aerius	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/01/172/004/NO-005/NO	Kaletra	Norveġja	11.7.2006
EU/1/01/172/004-005	Kaletra	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/01/172/004-005/IS	Kaletra	L-Iżlanda	12.7.2006
EU/1/01/184/057-068	Nespo	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/01/185/057-068	Aranesp	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/01/188/001-003	Fabrazyme	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/02/206/018-020	Arixtra	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/02/207/018-020	Quixidar	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/02/213/011-012	MicardisPlus	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/02/219/014-015	Ebixa	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/03/256/007-010	Humira	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/03/257/007-010	Trudexa	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/03/260/013-015	Stalevo	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/03/266/005-006/IS	Bondenza	L-Iżlanda	25.8.2006
EU/1/04/276/036	Abilify	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/04/276/036/NO	Abilify	Norveġja	21.12.2006
EU/1/04/279/033-035/IS	LYRICA	L-Iżlanda	21.7.2006
EU/1/04/285/029-036	Apidra	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/05/308/002	Aclasta	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/05/323/012-013	ProQuad	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/95/003/005-006	Betaferon	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/98/082/005	Comtess	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/98/085/023/NO-028/NO	Karvezide	in-Norveġja	22.9.2006
EU/1/98/085/023-028	Karvezide	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/98/085/023-028/IS	Karvezide	L-Iżlanda	18.9.2006
EU/1/98/086/023/NO-028/NO	CoAprovel	Norveġja	22.9.2006

Numru ta' l-EU	Il-Prodott	Pajjiż	Data ta' l-estensjoni
EU/1/98/086/023-028	CoAprovel	Liechtenstein	31.10.2006
EU/1/98/086/023-028/IS	CoAprovel	L-Iżlanda	18.9.2006
EU/1/98/090/015-016	Micardis	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/99/111/010-011	Stocrin	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/99/111/010-011/IS	Stocrin	L-Iżlanda	15.12.2006
EU/1/99/126/012	Enbrel	Liechtenstein	31.8.2006
EU/1/99/126/012/NO	Enbrel	Norveġja	23.8.2006
EU/1/99/126/012-18/IS	Enbrel	L-Iżlanda	11.10.2006
EU/1/99/126/013/NO-018/NO	Enbrel	Norveġja	23.10.2006
EU/1/99/126/013-018	Enbrel	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/05/053/002	Naxcel	Liechtenstein	31.10.2006
EU/2/05/056/003-004	Equilis Prequenza	Liechtenstein	31.8.2006
EU/2/05/057/003-004	Equilis Prequenza Te	Liechtenstein	31.8.2006

## L-ANNESS IV

**Lista ta' awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni rtirati**

L-awtorizzazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni li ġejjin ġew irtirati fl-Istati EFTA taż-ŻEE matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju u l-31 ta' Diċembru 2006:

Numru ta' l-UE	Il-Prodott	Pajjiż	Id-data ta' rtirar
EU/1/02/235/001-004	Monotard	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/02/235/001-004/IS	Monotard	L-Iżlanda	16.11.2006
EU/1/02/235/001-004/NO	Monotard	Norveġja	20.12.2006
EU/1/02/236/001-004	Ultratard	Liechtenstein	31.12.2006
EU/1/02/236/001-004/IS	Ultratard	L-Iżlanda	20.11.2006
EU/1/02/236/001-004/NO	Ultratard	Norveġja	13.12.2006
EU/1/98/075/001/NO-002/NO	Fortovase	Norveġja	6.7.2006
EU/1/98/075/001-002/IS	Fortovase	L-Iżlanda	4.7.2006

## V

(Avviżi)

## ATTI OHRAJN

## KUMMISSJONI

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 8(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 dwar prodotti agrikoli u affarijiet ta' l-ikel bhala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti**

(2007/C 266/07)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006<sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦAL REĠISTRAZZJONI TA' STG

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 509/2006

"CZWÓRNIAK"

Nru tal-KE: PL/TSG/007/0035/06.09.2006

**1. Isem u indirizz tal-grupp applikant**

Isem: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego  
Indirizz: ul. Czackiego 3/6  
PL-00-043 Warszawa  
Tel.: (48) 22 828 27 21  
Posta elettronika: krwim@sitspoz.pl

**2. Stat Membru jew Pajjiż terz**

Il-Polonja

**3. Speċifikazzjoni tal-prodott****3.1. Isem li għandu jiġi rreġistrat**

"Czwórniak"

Meta l-prodotti jitqiegħed fis-suq, it-tikketta jista' jkun fiha din l-informazzjoni li ġejja: "miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją" (*mead* prodott b'konformità mat-tradizzjoni qadima Pollakka). Din l-informazzjoni għandha tiġi tradotta fil-lingwi uffiċjali l-oħra.

**3.2. Indika jekk l-isem:** huwiex speċifiku fih innifsu jesprimix l-ispeċifità tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġetti ta' l-ikel

(<sup>1</sup>) ĠUL 93, 31.3.2006, p. 1.

Id-denominazzjoni “czwórniak” ġeja min-numru “4” (“cztery” bil-Pollakk) u jirrigwarda direttament il-kompożizzjoni u l-metodu ta' produzzjoni stabbiliti ta' “czwórniak” — il-proporzjonijiet ta' għasel u ilma fil-*mead wort* huma 1:3 għall-għasel u għall-ilma rispettivament. Għalhekk, l-isem jesprimi l-ispeċifità tal-prodott. Billi t-terminu “czwórniak” huwa kelma li tintuża esklussivament biex tindika tip speċifiku ta' *mead*, l-isem għandu jittqies ukoll bħala speċifiku fih innifsu.

3.3. *Indika jekk hijiex meħtieġa r-riżerva ta' l-isem skond l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 509/2006*

- Reġistrazzjoni b'riżerva ta' l-isem  
 Reġistrazzjoni mingħajr riżerva ta' l-isem

3.4. *Tip ta' prodott*

Klassi 1.8. — Prodotti oħra ta' l-Anness I

3.5. *Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel li għandu l-isem indikat fil-punt 3.1*

“Czwórniak” huwa *mead*, xarba ċara ffermentata mill-*mead wort* li tiddistingwi ruħha mill-aroma ta' għasel karatteristika tagħha u t-togħma tal-materja prima użata.

It-togħma ta' “czwórniak” tista' titjeb bit-togħma tal-hwawar użati. Lewn iċ-“czwórniak” ivarja bejn deħbi u ambra skur u jiddependi mit-tip ta' għasel użat fil-produzzjoni.

L-indikaturi fiżiko-kimiċi tipiċi tal-*mead* “czwórniak” huma:

- kontenut ta' alkohol: 9-12 % vol.
- zokkor għar-riduzzjoni wara l-inverżjoni: 35-90 g/l,
- aċidità totali espressa f'aċidu maliku: 3,5-8 g/l,
- aċidità volatili espressa f'aċidu aċetiku: massimu ta' 1,4 g/l,
- zokkor totali (g) flimkien mal-kontenut ta' alkohol effettiv ( % vol.) multiplikat bi 18: minimu ta' 240,
- estratt mhux ta' zokkor: mhux inqas minn,
  - 15 g/l,
  - 20 g/l f'każ ta' *mead* tal-frott (melomel),
- irmied — minimu ta' 1,3 g/l f'każ ta' *mead* tal-frott.

Huwa projbit l-użu ta' preżervattivi, stabilizzaturi u koloranti artifiċjali u sustanzi artifiċjali li jagħtu t-togħma fil-produzzjoni taċ-“czwórniak”.

3.6. *Deskrizzjoni tal-metodu ta' produzzjoni tal-prodott li għandu l-isem indikat fil-punt 3.1*

Materja prima:

- Għasel naturali bil-parametri li ġejjin:
  - kontenut ta' ilma: massimu ta' 20 % (m/m),
  - kontenut ta' zokkor għar-riduzzjoni: minimu ta' 70 % (m/m),
  - kontenut ikkombinat ta' sukrożju u meleżitożju: massimu ta' 5 % (m/m),
  - aċidità totali — 1 mol/l soluzzjoni ta' NaOH għal kull 100g għasel: bejn 1-5 ml,
  - kontenut ta' 5-*hydroxy-methyl-furfurol* (HMF): massimu ta' 4.0 mg għal kull 100g għasel.
- Hmira tal-*mead* b'attenwazzjoni għolja — adattata għall-attenwazzjoni ta' estratti għoljin fil-wort miżjud bil-hmira biex jiffermenta (pitched wort).
- Hxejjex aromatiċi u hwawar: insiemer tal-qronfol, kannella, noċemuskata jew ginger.
- Meraq tal-frott naturali jew frott frisk.

Metodu ta' produzzjoni:

Fazi 1

Produzzjoni tal-birra (tghollija) tal-*mead wort* f'temperatura ta' 95-105 °C. Il-proporzjonijiet mehtieġa ta' għasel u ilma għaċ-“czwórniak” huma 1:3 għall-għasel u għall-ilma (jew ilma mħallat bil-meraq tal-frott) rispettivament, li magħhom jistgħu jinżiedu hxejjex aromatiċi jew hwawar. F'każ ta' *meads* tal-frott, talanqas 30 % ta' l-ilma huwa sostitwit bil-meraq tal-frott.

Osservanza rigoruża mal-proporzjonijiet ta' l-ilma u l-għasel u l-ksib ta' l-estratt mehtieġ fit-tank tal-*wort* li jkollu kopertura biex iżżomm is-shana bil-fwar (*steam jacket*). Dan il-metodu tal-produzzjoni tal-birra jimpendixxi l-karamellizzazzjoni taz-zokkor.

Fazi 2

Tkessih tal-*wort* għal 20-22 °C, it-temperatura ideali biex il-hmira tippropaga. It-tkessih tal-*wort* għandu jsir dakinhar stess tal-produzzjoni u l-perjodu tat-tkessih jiddependi mill-effiċjenza tal-kessieh. It-tkessih jiggarantixxi s-sikurezza mikrobijologika tal-*wort*.

Fazi 3

*Pitching* — zieda tas-soluzzjoni tal-hmira mal-*wort* fit-tank tal-fermentazzjoni.

Fazi 4

- A. Fermentazzjoni mgħaġġla — 6-10 ijiem. Iż-żamma tat-temperatura għal livell massimu ta' 28 °C tiggarantixxi li l-proċess tal-fermentazzjoni jsehh b'mod korrett.
- B. Fermentazzjoni bil-mod — 3-6 ġimghat. Il-perjodu tal-fermentazzjoni bil-mod jiggarantixxi li jintlahqu l-parametri fiżiko-kimiċi korretti.

Fazi 5

Tiswib (*racking*) tal-*wort* attenwat mizjud bil-hmira biex jiffermenta (*pitched wort*).

Wara li jinkiseb kontenut ta' alkoħol ta' talanqas 9 % vol., għandu jsir it-tiswib qabel il-maturazzjoni. Dan jiggarantixxi li ċ-“czwórniak” ikollu l-proprjetajiet fiżiko-kimiċi u organolettiċi xierqa. Jekk il-*pitched wort* jitħalla fuq is-sediment aktar mill-perjodu tal-fermentazzjoni bil-mod, il-proprjetajiet organolettiċi jintlaqtu negattivament minhabba l-awtolizi tal-hmira.

Fazi 6

Maturazzjoni u sifonaġġ (tferrigh mingħajr ma jitqanqal il-fond [*decanting*]) — dan jiġi ripetut meta neċessarju biex jipprevjeni milli jsehhu proċessi mhux mixtieqa fis-sediment (awtolizi tal-hmira). Huwa possibbli li jitwettqu operazzjoni bħall-pasturizzazzjoni u l-filtrazzjoni waqt il-maturazzjoni.

Din il-fazi hija fundamentali biex jiġi garantit li l-prodott ikollu l-proprjetajiet organolettiċi korretti.

Il-perjodu ta' maturazzjoni minimu għaċ-“czwórniak” huwa ta' disa' xhur.

Fazi 7

Adegwament tat-togħma (kompozizzjoni) — din il-fazi tikkonċerna t-tħejjija tal-prodott finali bil-proprjetajiet organolettiċi u fiżiko-kimiċi xierqa għaċ-“czwórniak”, kif indikat fil-punt 3.5 — Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel. Bil-ghan li jiġi garantit li jintlahqu l-parametri mehtieġa, huwa possibbli li l-proprjetajiet organolettiċi u fiżiko-kimiċi jiġu kkoreġuti permezz ta':

- zieda ta' għasel biex il-*mead* isir helu,
- zieda ta' hxejjex aromatiċi u hwawar.

L-ghan ta' din il-fazi huwa dak li jinkiseb prodott bil-*bouquet* karatteristiku taċ-“czwórniak”.

Fazi 8

Tferriġh fkontenituri individwali ftemperatura ta' 55-60 °C. Huwa rakkomandat li ċ-“czwórniak” jiġi ppreżentat fi ppakkjar tradizzjonali, eż.: damiġġjani, kontenituri taċ-ċeramika jew btieti tal-ballut.

### 3.7. Speċifità tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel

L-ispeċifità taċ-“czwórniak” tirriżulta minn:

- it-tnejn tal-wort (kompożizzjoni u proporzjon tal-materja prima),
- il-maturazzjoni,
- il-proprjetajiet fiżiko-kimiċi u organolettiċi tiegħu.

Thejjija tal-wort (kompożizzjoni u proporzjon tal-materja prima):

L-ispeċifità taċ-“czwórniak” tirriżulta partikolarment mill-użu u l-osservanza rigoruża tal-proporzjonijiet stabbiliti ta' għasel u ilma — 1:3 għall-għasel u għall-ilma rispettivament — fil-*mead wort*. Dan il-proporzjon huwa l-fattur determinanti fil-fażijiet ulterjuri kollha fil-produzzjoni taċ-“czwórniak” li jagħti l-proprjetajiet uniċi tiegħu.

Maturazzjoni:

Skond ir-riċetta tradizzjonali antika Pollakka, in-natura tal-prodott tiddependi mill-maturazzjoni tiegħu għal perjodu ta' żmien speċifiku. Fil-każ taċ-“czwórniak”, dan il-perjodu għandu jkun mhux inqas minn disa' xhur.

Proprjetajiet fiżiko-kimiċi u organolettiċi:

L-osservanza tal-fażijiet kollha tal-produzzjoni inklużi fl-ispeċifikazzjoni tigarantixxi li jinkiseb prodott b'toġhma u aroma uniċi. It-toġhma u l-fwieha uniċi taċ-“czwórniak” huma r-riżultat ta' kontenut adegwat ta' zokkor u alkoħol:

- zokkor għar-riduzzjoni wara l-inverzjoni: >35-90 g/l,
- zokkor totali (g) flimkien mal-kontenut ta' alkoħol effettiv (% vol.) multiplikat bi 18: minimu ta' 240,
- alkoħol: 9-12 % vol.

Minhabba l-proporzjonijiet definiti b'mod rigoruż ta' l-ingredjenti użati fil-produzzjoni tiegħu, iċ-“czwórniak” għandu konsistenza tipikament viskuża u fluwida li tiddistingwiha mit-tipi oħra ta' *mead*.

### 3.8. Natura tradizzjonali tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel

Metodu tal-produzzjoni tradizzjonali:

Il-produzzjoni tal-*mead* fil-Polonja tmur lura għal aktar minn elf sena u hija kkaratterizzata minn diversità kbira. Tul is-sekli, l-iżvilupp u t-titjib tal-metodu ta' produzzjoni waslu għal bosta tipi ta' *mead*. L-istorja tal-produzzjoni tal-*mead* tmur lura għall-bidu tas-sovrani Pollakka. Fid-966, Ibrahim ibn Jaqub, diplomatiku, negozjant u vjaġġatur Spanjol, kiteb: “Minbarra l-ikel, il-laħam u l-art għall-hrit, il-pajjiż ta' Mieszko I jabbonda bil-*mead*, kif jissejhu l-inbejded u x-xorb li jsakkar Slavi” (Mieszko I kien l-ewwel re storiku tal-Polonja). Il-Kronaki ta' Gallu Anonimu, li rreġistraw l-istorja Pollakka fil-bidu tas-sekli 11 u 12, fihom ukoll bosta referenzi għall-produzzjoni tal-*mead*.

Il-poeżija epika nazzjonali Pollakka “Pan Tadeusz” ta' Adam Mickiewicz, li tirrakkonta l-istorja tan-nobiltà bejn l-1811 u l-1812, fiha hafna informazzjoni dwar il-produzzjoni, il-konsum u t-tipi differenti ta' *mead*. Il-*mead* jissemma wkoll fil-poeżiji ta' Tomasz Zan (1796–1855) u fit-trilogija ta' Henryk Sienkiewicz li tiddekrivi l-ġrajjet tal-Polonja tas-seklu 17 (“Ogniem i mieczem”, ippubblikata fl-1884; “Potop”, ippubblikata fl-1886 u “Pan Wołodyjowski”, ippubblikata fl-1887 u fl-1888).



Is-sorsi li jiddeskrivu d-drawwiet kulinarji Pollakki tas-sekli 17 u 18 mhux biss fihom referenzi ġenerali għall-*mead*, iżda wkoll referenzi għat-tipi differenti ta' *mead*. Dawn kienu jissejhu "póltorak", "dwójniak", "trójniak" u "czwórniak" skond il-metodu ta' produzzjoni. Kull wiehed minn dawn l-ismijiet jirrigwarda tip differenti ta' *mead*, prodott abbażi ta' proporzjonijiet differenti ta' għasel u ilma jew meraq tal-frott, u ta' perjodi tal-maturazzjoni differenti. It-teknika tal-produzzjoni taċ-"czwórniak" ilha tintuża, bi ftit modifiki, għal sekli shaħ.

Kompożizzjoni tradizzjonali:

Il-*mead* tradizzjonalment jinqasam f'"póltorak", "dwójniak", "trójniak" u "czwórniak" u dan fil-Polonja ilu jeżisti sekli shaħ u hekk għadu llum il-ġurnata f'moħħ il-konsumaturi. Wara it-Tieni Gwerra Dinjija saru xi tentattivi biex jiġi rregolat il-qsim tradizzjonali tal-*mead* f'erba' kategoriji. Dan il-qsim ġie sa fl-aħħar imnaqqax fil-liġi Pollakka fl-1948 permezz ta' l-Att dwar il-produzzjoni ta' nbejjed, most ta' l-inbid, *meads* u l-kummerċ f'dawn il-prodotti (Gazzetta tal-Liġijiet tar-Repubblika tal-Polonja tat-18 ta' Novembru 1948). Dan l-Att fih ir-regoli rigward il-produzzjoni tal-*meads* u jispecifika l-proporzjonijiet ta' għasel u ilma u r-rekwiżiti teknoloġiċi. Il-proporzjon ta' ilma u għasel għaċ-"czwórniak" hija stabbilita hekk: "Il-*mead* prodott esklussivament minn parti għasel naturali u tliet partijiet ilma jista' jissejjah czwórniak".

### 3.9. Rekwiżiti minimi u proċeduri ta' kontroll ta' l-ispeċifità tal-prodott

Il-kontroll obbligatorju jinkludi:

- l-osservanza tal-proporzjonijiet stabbiliti ta' l-ingredjenti fil-*mead wort*,
- l-osservanza tal-perjodu ta' maturazzjoni,
- il-proprjetajiet organolettiċi tal-prodott finali (toghma, fwieha, kulur, carezza),
- l-indikaturi fiżiko-kimiċi tal-prodott finali: kontenut ta' alkohol, zokkor totali, zokkor għar-riduzzjoni wara l-inverżjoni, aċidità totali, aċidità volatili, estratt mhux ta' zokkor u rmiel fil-każ tal-*meads* tal-frott — il-valuri għandhom jikkorrispondu ma' dawk indikati fil-punt 3.5 ta' l-ispeċifikazzjoni.

Il-kontrolli obbligatorji għandhom isiru talanqas darba fis-sena.

Huwa rakkomandat li l-kontrolli jsiru wkoll matul il-fażijiet tal-produzzjoni elenkati hawn taht. Il-kontrolli fil-fażijiet tal-produzzjoni elenkati hawn taht mhumiex obbligatorji, iżda mhegga, minhabba li jgħinu fl-eliminazzjoni ta' żbalji eventwali li jokkorru f'fażijiet differenti tal-produzzjoni:

Faži 4:

Matul il-proċess tal-fermentazzjoni, għandhom isiru testijiet regolari fil-laboratorju fir-rigward tal-proprjetajiet organolettiċi (toghma u fwieha) u l-parametri fiżiko-kimiċi bħall-kontenut ta' alkohol u l-kontenut ta' zokkor li huma suġġetti għal tibdil matul il-proċess tal-fermentazzjoni alkoholika.

Faži 6:

Matul il-maturazzjoni, għandhom isiru kontrolli regolari fir-rigward tal-proprjetajiet organolettiċi bażiċi tal-prodott u l-indikaturi fiżiko-kimiċi bħall-kontenut ta' alkohol, iz-zokkor totali, l-aċidità totali u l-aċidità volatili.

Faži 8:

Qabel ma jtferra' fil-fliexken, għandhom isiru kontrolli fir-rigward tal-parametri fiżiko-kimiċi u organolettiċi varji indikati fil-punt 3.5 — Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew ta' l-oġġett ta' l-ikel.

**4. Awtoritajiet jew entitajiet li jivverifikaw il-konformità ma' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott**4.1. *Isem u indirizz*

Isem: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Indirizz: ul. Wspólna 30  
PL-00-930 Warszawa

Tel.: (48) 22 623 29 00

Faks: (48) 22 623 29 98

Posta elettronika: —

Pubblika       Privata

4.2. *Kompiti speċifiċi ta' l-awtorità jew tal-korp*

L-awtorità ta' spezzjoni ta' hawn fuq hija responsabbli mill-verifika ta' l-ispeċifikazzjoni fl-intier tagħha.

---

## RETTIFIKAZZJONIJIET

**Corrigendum għall-Komunikazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza ta' l-EFTA skond Artikolu 7 ta' l-Att imsemmi fil-punt 18 ta' l-Anness VII tal-Ftehim taż-ŻEE (Direttiva tal-Kunsill 85/384/KEE ta' l-10 ta' Ġunju 1985 dwar ir-rikonoxximent reċiprodu tad-diplomi, ċertifikati u provi ta' kwalifiki professjonali fl-arkitettura, inkluż miżuri biex ikun iffakilitat l-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' stabbiliment u l-libertà ta' forniment ta' servizzi.)**

(Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea C 38 tat-22 ta' Frar 2007, p. 17 u s-Suppliment taż-ŻEE Nru 8 tat-22 ta' Frar 2007)

(2007/C 266/08)

Fuq paġna 17, fit-tielet paragrafu, it-tieni frażi, u r-raba' paragrafu:

*fejn hemm:* "Dan it-titolu ġdid għandu jingħaraf mill-partijiet kuntrattanti tal-Ftehim taż-ŻEE fir-rigward ta' dawk l-istudenti li bdew l-istudji tagħhom fl-arkitettura fis-sena akkademika 2001/2002.

It-titlu li ġej għandu jitneħħa mil-lista tat-titli tad-diplomi u l-korpi li jagħtu dawn id-diplomi għan-Norveġja:

— 'Sivilarkitekt'

u minflok irid ikun hemm it-titlu:

— 'Master i arkitektur'."

*aqra:* "Dan it-titolu l-ġdid għandu jingħaraf mill-partijiet kuntrattanti tal-Ftehim taż-ŻEE fir-rigward ta' dawk l-istudenti li bdew l-istudji tagħhom fl-arkitettura fis-sena akkademika 1999/2000 fil-Norges teknisk-naturvitenskaplige universitet (NTNU), fis-sena akkademika 1998/1999 fl-Arkitektur- og designhøgskolen i Oslo (AHO) (qabel id-29 ta' Ottubru 2004 Arkitektshøgskolen i Oslo) u fis-sena akkademika 2001/2002 fil-Bergen Arkitekt Skole (BAS).

It-titlu għandu jiżded mal-lista tat-titli tad-diplomi u l-korpi li jagħtu dawn id-diplomi għan-Norveġja:

— 'Master i arkitektur'."

---